

Pro

Chapter 9

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

חֲכִמֹת בְּנֵתָהּ בֵּיתָהּ חָצְבָה עֲמוּדֶיהָ שִׁבְעָה: 1
知恵は 建てた その-家を 切り-出した その-柱を 七本
H2454 H1129 H2672 H5982 H7651

知恵は自分の家を建て、その七つの柱を立て、

טָבַחְתָּהּ טָבַחְתָּהּ מִסְכָּה יַיִנָּה אָף עָרְכָה שְׁלֻחָנָה: 2
屠った その-獲物を 混ぜた その-ぶどう酒を また 整えた その-食卓を
H2873 H2874 H4537 H3196 H0637 H7979

獣をほふり、酒を混ぜ合わせて、ふるまいを備え、

שְׁלַחְתָּהּ נְעֻרֹתֶיהָ תִּקְרָא עַל-יָפִי מְרֹמֵי קָרְתָּ: 3
遣わした その-女たちを 呼ぶ 上から 頂に 高さ-所の 町の
H7971 H5291 H7121 H1610 H4791 H7176

はしためをつかわして、町の高い所で呼ばわり言わせた、

מִי-יָכֹן פְּתִי יִסֵּר הִנֵּה יָסַר לֹב אֲמָרָה לוֹ: 4
誰か 愚かな-者は 立ち-寄れ ここに 乏しい 心の 彼女は-言う 彼に
H4310 H5493 H2008 H2638 H0559

「思慮のない者よ、ここに来れ」と。また、知恵のない者に言う、

לָכוּ לַחֲמוּ לַחֲמִי וְשָׂתוּ בֵּינוּ מִסְכָּתִי: 5
来て 私の-パンを 飲め ぶどう酒を 私が-混ぜた
H3212 H3899 H8354 H3196 H4537

「来て、わたしのパンを食べ、わたしの混ぜ合わせた酒をのみ、

עֲזָבוּ פְתָאִים וְחַיִּי וְאֲשֶׁרֶךְ בְּדַרְכָּךְ בִּינָה: 6
捨てよ 愚かさを 生きよ 歩め 道の 英知の
H2421 H0833 H1870 H0998

思慮のないわざを捨てて命を得、悟りの道を歩め」と。

וְיִסֵּר לָץ לִקְחָהּ לוֹ קָלוֹן וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוֹקֵן: 7
戒める-者は 嘲る-者を 受ける 恥を 責める-者は 悪しき-者を その-傷を
H3256 H3887 H3947 H7036 H3198 H7563

あざける者を戒める者は、自ら恥を得、悪しき者を責める者は自ら傷を受ける。

אַל-תּוֹכַח לָץ וְיִאָּהֲבָהּ: 8
戒めるな 嘲る-者を 羨む 彼は-愛する 賢い-者を 責めよ 彼は-懂む そうすれば
H0408 H3198 H3887 H6435 H8130 H3198 H2450 H0157

あざける者を責めるな、おそらく彼はあなたを憎むであろう。知恵ある者を責めよ、彼はあなたを愛する。

תֵּן לְחָכָם וְיִחְכְּמוּ עוֹד הוֹרֵעַ לְצַדִּיק וַיּוֹסֶף לָקַח: 9
与えよ 賢い-者に 彼は-更に-賢くなる 更に 教えよ 正しい-者に 彼は-増す 学びを
H5414 H2450 H2449 H5750 H3045 H6662 H3254 H3948

知恵ある者に教訓を授けよ、彼はますます知恵を得る。正しい者を教えよ、彼は学に進む。

10 תְּחִלָּתַּת חֵכְמָה יִרְאֵת יְהוָה וְדַעַת קְדָשִׁים בִּינָה:
 初めは 知恵の 恐れである 主を 知識は 聖なる-方の 英知である
[H8462](#) [H2451](#) [H3374](#) [H3068](#) [H1847](#) [H6918](#) [H0998](#)

主を恐れることは知恵のもとである、聖なる者を知るとは、悟りである。

11 כִּי- בִּי יִרְבּוּ יְמֵיךָ וְיוֹסִיפוּ לָךְ שָׁנוֹת חַיִּים:
 なぜなら 私に-よって 増す あなたの-日は 加えられる あなたに 命の 年が
[H8141](#) [H3254](#) [H3117](#)

わたしによって、あなたの日は多くなり、あなたの命の年は増す。

12 אִם- חָכְמָתְךָ חָכְמָתְךָ לֹד וְלֹצֵת לְבַדָּךָ תִּשָּׂא:
 もし 賢いのは 賢ければ あなたの-ため 嘲えば 独りで 負う
[H2449](#) [H2449](#) [H3887](#) [H0905](#) [H5375](#)

もしあなたに知恵があるならば、あなた自身のために知恵があるのである。もしあなたがあざけるならば、あなたひとりとその責めを負うことになる。

13 אִשָּׁת כְּסִילוֹת הַמַּיָּה וּפְתוּיֹת וְכָל- יְדָעָה מָה:
 女は 愚かさの 騒ぐ 無知で 何も 知らない 何も
[H0802](#) [H3687](#) [H1993](#) [H6615](#) [H1077](#) [H3045](#) [H4100](#)

愚かな女は、騒がしく、みだらで、恥を知らない。

14 וַיֵּשֶׁבָה לְפֶתַח בֵּיתָהּ עַל- כִּסֵּא מְרֹמֵי קִרְתִּי:
 座っている 入口に 其の-家の 上に 座に 高き-所の 町の
[H3427](#) [H6607](#) [H3678](#) [H4791](#) [H7176](#)

彼女はその家の戸口に座し、町の高い所にある座にすわり、

15 לְקִרְאָ לְעֹבְרֵי- דָרֶךְ הַמְּוֹשְׁרִים אֶרְחוֹתָם:
 呼ぶために 通る-者を 道を ますすぐに-行く-者を 其の-道の
[H7121](#) [H1870](#) [H3474](#) [H0734](#)

道を急ぐ行き来の人を招いて言う、

16 מִי- פְתִי יֹסֵר וְהִנֵּה נַחֲסֵר- לָב וְאַמְרָהּ לּוֹ:
 誰か 愚かな-者は 立ち-寄れ ここに 乏しい 心の 彼女は-言う 彼に
[H4310](#) [H5493](#) [H2008](#) [H2638](#) [H0559](#)

「思慮のない者よ、ここに来れ」と。また知恵のない人に向かってこれに言う、

17 מַיִם- גְּנוּבִים יְמִתְקוּ וְלֶחֶם סְתָרִים יִנְעַם:
 水は 盗んだ 甘く パンは 隠れた 美味しい
[H4325](#) [H1589](#) [H4985](#) [H3899](#) [H5276](#)

「盗んだ水は甘く、ひそかに食べるパンはうまい」と。

18 וְלֹא- יָדַע כִּי- רַפְּאִים שָׂמַל בְּעֵמְקוֹ שְׂאוֹל קָרְאֶיהָ:
 しかし 知らない そこに 死者が-いることを そこに 陰府の 深みに 彼女の-招かれた-者は
[H3808](#) [H3045](#) [H7496](#) [H8033](#) [H6012](#) [H7585](#) [H7121](#)

しかしその人は、死の影がそこにあることを知らず、彼女の客は陰府の深みにおることを知らない。